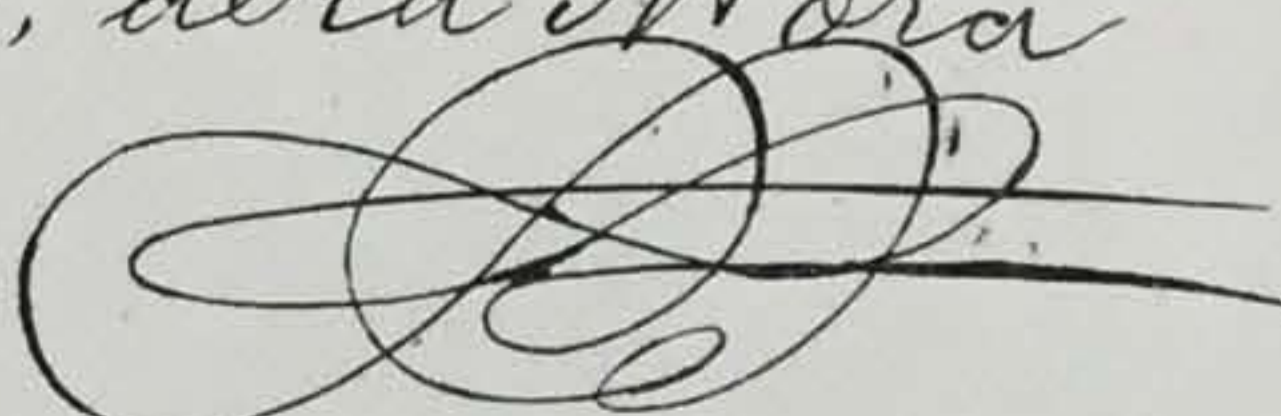



C. de la Hora




V. de la Hora


OCTAVIANO DE LA MORA

Fotógrafo.

Photographe.

Photographer.



Nació en el campo, entre las agrestes praderas que rodean el valle de Guadalajara regadas por el hermoso río que comienza por llamarse de Lerma y acaba con el nombre de Santiago Ixcuintla al desembocar en el Océano.

Su padre, esencialmente ocupado en la agricultura, destinó á Octaviano también á ser agricultor y en ese trabajo manifestó muy felices disposiciones, mostrándose diestro en todas las operaciones de la labranza en los años de su juventud que pasó en la gran hacienda de Atequiza; pero las circunstancias lo empujaron á la capital del Estado, endonde hizo rápidos estudios artísticos que perfeccionó despues viajando por Europa y los Estados Unidos.

La trasformacion que con esos estudios y con esos viajes sufrieron su carácter y sus inclinaciones, fue realmente de causar sorpresa á todos los que conocieron al niño campesino convertido en un jóven consagrado á las bellas artes. Aunque se sentia con impulsos para cultivar el dibujo ó la escultura habiendo hecho algunos ensayos de mucho porvenir, se encontró con que ya no era tiempo para estacionarse, sino que creyó de más pronta ejecucion la fotografia y á esta consagró todo su talento, dándole en la práctica resultados maravillosos. En pocos años se puso al corriente de los inventos modernos, se proveyó de los mejores útiles y estableció una oficina fotográfica en Guadalajara que ha alcanzado una reputacion universal.

Los retratos de Mora han recorrido el mundo, siendo estimados en todas partes por su brillantísima ejecucion, teniendo ese artista la particular dote de dejar á todos sus

Il est né á la campagne, dans les agrestes prairies qui entourent la vallée de Guadalajara et arrosées par la belle rivière qui s'appelle d'abord Lerma et finit par prendre le nom de Santiago Ixcuintla, où elle se jette dans l'Océan.

Son père, qui s'occupait essentiellement d'agriculture, destina son fils aux travaux des champs: Octaviano manifesta d'heureuses dispositions et se montra habile dans toutes les opérations de la culture, durant ses années de jeunesse qu'il passa dans la grande hacienda de l'Atequiza. Mais les circonstances le portèrent dans la capitale de l'État, où il fit de rapides études artistiques qu'il perfectionna ensuite dans un voyage en Europe et aux États-Unis.

La transformation que ces études et ces voyages opérèrent dans son caractère et ses inclinations était bien faite pour causer de la surprise à tous ceux qui avaient connu le jeune campagnard, désormais converti en un amateur des belles-lettres. Bien qu'il se sentit un penchant pour le dessin ou la sculpture et eut fait quelques essais qui promettaient, il jugea qu'il n'avait plus le temps de faire un long stage et crut qu'il arriverait plus promptement par la photographie, à laquelle il consacra tout son talent et qui lui donna dans la pratique des résultats merveilleux. En quelques années il se mit au courant des inventions modernes, se pourvut des meilleurs instruments et établit à Guadalajara un atelier photographique qui jouit d'une réputation universelle.

Les portraits de Mora ont couru le monde et partout ont été très appréciés pour leur brillante exécution. Cet artiste a le don particulier de satisfaire tous ses clients. Ses

He was born in the country, among the wild prairies that surround the valley of Guadalajara watered by the beautiful stream called Lerma at first and finally designated as Santiago Ixcuintla, when it empties into the Ocean.

His father who was entirely devoted to agriculture, also dedicated Octaviano to that occupation; he showed excellent qualification for such labors and became skilled in all the operations of farming when quite a young man. Those years he spent in the large Atequiza farm, but circumstances compelled him to go to the capital of the State where he made rapid progress in his artistic studies, which he afterwards perfected in his travels through Europe and the United States.

The transformation that he sustained both in his character and inclinations through his studies and travels was really wonderful, and surprised all those who saw the peasant child converted into a young man devoted to fine arts. Although he felt he had a vocation for drawing or sculpture, for his first essays were excellent, he considered he had not the time to begin that kind of life, and thinking photography would give quicker results, he devoted his talent to that art and he attained in it wonderful practical results. In a few years he became acquainted with all modern inventions, he provided himself with the best instruments and opened a photographic gallery at Guadalajara which has acquired an universal reputation.

Mora's pictures have gone all over the world, and are every where admired by their brilliant execution. This artist has the

clientes complacidos. En varias exposiciones han sido premiados y muchos se conservan como obras de arte en albums de Bibliotecas Públicas lo mismo que en los gabinetes privados de altos personajes. Se puede decir que si Octaviano de la Mora no es el mejor fotógrafo mexicano, ha de tener pocos émulos, una vez que en ese arte ha podido llegar á la mas alta perfeccion.

Actualmente tiene concedido por el cabildo de Guadalajara hacer las reproducciones fotográficas de la vírgen de Murillo que existe en aquella catedral y que al decir de los inteligentes, es el primer cuadro de ese género del célebre pintor. Las fotografías de Mora que tenemos á la vista son soberbias.

travaux ont obtenu des récompenses dans diverses expositions, et on en conserve un grand nombre comme des œuvres d'art dans les Bibliothèques Publiques ainsi que dans les cabinets privés de hauts personnages. On peut dire que s'il n'est pas le premier des photographes mexicains, Octaviano de la Mora doit avoir peu d'émules, car il est arrivé à la plus haute perfection de cet art.

Actuellement il a obtenu du Conseil Municipal de Guadalajara l'autorisation de faire des reproductions photographiques de la Vierge de Murillo qui existe dans la cathédrale de cette ville et qui est, au dire des connaisseurs, le premier tableau de ce peintre célèbre. Les photographies de Mora, que nous avons sous les yeux, sont superbes.

special gift of always pleasing his customers. He has received prizes at various exhibitions, and many of his pictures are preserved in albums of public libraries, as well as in the residences of high personages. It may be asserted that if Octaviano de la Mora is not the best Mexican photographer, at least he has few rivals, since he has attained such high perfection in his art.

At present the Guadalajara ecclesiastical council has granted him permission to make photographic reproductions of Murillo's virgin that is to be found in that Cathedral, and which according to experts, is the best picture of the kind painted by the great artist. Those of Mora's photographs that we have before us are superb.

